

2016 第十三屆海峽兩岸外語教學研討會議程

The 13th Cross-Straits Conference on Foreign Language Teaching & Learning Conference Program

時間：2016 年 10 月 17-18 日（星期一-星期二）

地點：文藻外語大學

※ 2016 年 10 月 17 日（星期一）

時間	議程						地點
08:30 ~ 09:00	與會來賓報到						至善樓 13 樓
09:00 ~ 09:10	開幕式 致詞：周守民 教授（文藻外語大學校長）						國璽會議廳
校長論壇主題：優質外語人才之培育策略							
09:10 ~ 09:40	校長論壇（一）：借力國際教育資源，培養高水平國際化外語人才的實踐與思考 演講人：賈德忠 教授（北京外國語大學副校長）						國璽會議廳
09:40 ~ 10:10	校長論壇（二）：國際化外語人才培養模式創新與實施路徑分析 演講人：楊力 教授（上海外國語大學副校長）						國璽會議廳
10:10 ~ 10:40	茶 敘						至善樓 16 樓
10:40 ~ 11:10	校長論壇（三）：外語專業教育重塑計畫-以輔仁大學外語學院為例 演講人：賴振南 教授（輔仁大學外語學院院長）						國璽會議廳
11:10 ~ 11:40	校長論壇（四）：國際化與外語教育的翻轉與創新 演講人：周守民 教授（文藻外語大學校長）						國璽會議廳
11:40 ~ 13:30	大合照拍攝、午餐						至善樓 16 樓
13:30 ~ 14:00	專題演講：葉茂由來根自深~談通識教育在外語專業教育中的加乘效應 演講人：蔡介裕 副教授（文藻外語大學全人教育學院院長）						國璽會議廳
14:00 ~ 14:40	茶 敘						至善樓 16 樓
14:40 ~ 16:00 論文發表（一）	論文發表場次 A	論文發表場次 B	論文發表場次 C	論文發表場次 D	論文發表場次 E	論文發表場次 F	至善樓 12 樓 & 13 樓
	Z1208	Z1210	Z1211	Z1307	Z1309	Z1310	
16:00 ~ 17:30	各系交流時間						各系館
17:30 ~	晚 宴(宴請校外貴賓)						大八大飯店

※ 2016 年 10 月 18 日（星期二）

時間	議程						地點
08:30 ~ 09:00	報到						至善樓 12 樓 & 13 樓
09:00 ~ 10:20 論文發表（二）	論文發表場次 A	論文發表場次 B	論文發表場次 C	論文發表場次 D	論文發表場次 E	論文發表場次 F	至善樓 12 樓 & 13 樓
	Z1208	Z1210	Z1211	Z1307	Z1309	Z1310	
10:20 ~ 10:40	茶 敘						至善樓 13 樓
10:40 ~ 12:00 論文發表（三）	論文發表場次 A	論文發表場次 B	論文發表場次 C	論文發表場次 D	論文發表場次 E	論文發表場次 F	至善樓 12 樓 & 13 樓
	Z1208	Z1210	Z1211	Z1307	Z1309	Z1310	
12:00 ~ 13:30	午 餐						至善樓 16 樓
13:30 ~ 14:50 論文發表（四）	論文發表場次 A	論文發表場次 B	論文發表場次 C	論文發表場次 D			至善樓 12 樓 & 13 樓
	Z1208	Z1210	Z1211	Z1307			
14:50 ~ 15:00	茶 敘						至善樓 13 樓
15:00 ~ 15:40 論文發表（五）	論文發表場次 A Z1208						至善樓 12 樓
15:40 ~ 17:00	綜合座談暨閉幕式						國璽會議廳

場次內容

日期：2016 年 10 月 17 日（星期一）

論文發表（一）

時間 Time	場次 A：法文 Session A: French	場次 B：德文 Session B: German	場次 C：西文 Session C: Spanish	場次 D：英文 Session D: English	場次 E：日文 Session E: Japan	場次 F：中文 Session F: Chinese
地點	至善樓 Z 1208 至善樓 Z 1210 至善樓 Z 1211 至善樓 Z 1307 至善樓 Z 1309 至善樓 Z 1310					
14:40 15:20	<p>題目： 高校法語專業教學與研究的指導工作 System of inspection of French teaching and research in the universities of China</p> <p>發表人： 王文新 上海外國語大學法語系教授兼系主任</p> <p>主持人： 盧安琪 文藻外語大學法國語文系教授</p> <p>評論人： 王秀文 文藻外語大學法國語文系副教授兼系主任</p>	<p>題目： 論口譯質量評估的多視角性</p> <p>發表人： 王建斌 北京外國語大學德語系教授兼系主任</p> <p>主持人： 張守慧 文藻外語大學德國語文系副教授兼歐亞語文學院院長暨東南亞語言教學中心主任</p> <p>評論人： 李克揚 文藻外語大學德國語文系助理教授</p>	<p>題目： 數位化時代西語教學與中國文化傳播能力的跨界培養：思考與實踐</p> <p>La enseñanza de la lengua española y la difusión de la cultura china en la época de internet: reflexiones y prácticas</p> <p>發表人： 陳芷 上海外國語大學西方語系副教授</p> <p>主持人： 劉碧交 文藻外語大學西班牙語文系副教授兼系主任</p> <p>評論人： 劉碧交 文藻外語大學西班牙語文系副教授兼系主任</p>	<p>題目： 文本跨域與文化跨界：EFL 熟語新用之領悟與詮釋</p> <p>Textual and cultural border crossing: the uptake and interpretation of EFL formulaic intertexts</p> <p>發表人： 謝健雄 文藻外語大學英國語文系教授</p> <p>主持人： 張瑞芳 文藻外語大學英語國文系副教授英語兼國際學院院長</p> <p>評論人： 段人鳳 文藻外語大學英文系專案助理教授</p>	<p>題目： 大學的國際化與學生短期出國留學：挑戰與對策</p> <p>發表人： 高潔 上海外國語大學日本文化經濟學院教授兼副院長</p> <p>主持人： 顧長永 文藻外語大學國際副校長</p> <p>評論人： 邵建國 北京外國語大學日語系教授</p>	<p>題目： 以化人才培养为目标的外语非通用语种人才培养模式改革——实践与探索</p> <p>發表人： 程彤 上海外國語大學東方語學院教授</p> <p>主持人： 林文川 文藻外語大學英國語文系副教授兼系主任</p> <p>評論人： 蔡介裕 文藻外語大學通識中心副教授兼全人學院院長</p>
15:20 16:00	<p>題目： 如何了解法語外語學習者創造過程以發展其創造力並提升學習動機與注意力</p> <p>Comprendre les phases du processus créatif des apprenants en FLE pour développer leur créativité et renforcer leur motivation et attention</p> <p>發表人： 盧安琪 文藻外語大學法國語文系教授</p> <p>主持人： 王秀文 文藻外語大學法國語文系副教授兼系主任</p> <p>評論人： 李沁 上海外國語大學法語系副教授</p>	<p>題目： 新時期德語專業複合型人才培養模式探索</p> <p>發表人： 陳壯鷹 上海外國語大學德語系教授兼系主任</p> <p>主持人： 朱貞品 文藻外語大學德國語文系副教授兼系主任</p> <p>評論人： 張嘉斌 文藻外語大學歐洲研究所副教授</p>	<p>題目： 全球視野、在地關懷之課程設計與教學實務-以西班牙語文化概論課程為例</p> <p>Una visión global y una conciencia local en el diseño curricular y la práctica docente. Un ejemplo: el curso Introducción a la cultura hispánica en FJU</p> <p>發表人： 李素卿 輔仁大學西班牙語文學系副教授</p> <p>主持人： 林震宇 文藻外語大學歐洲研究所教授兼所長</p> <p>評論人： 林震宇 文藻外語大學歐洲研究所教授兼所長</p>	<p>題目： 台灣英文/文學教學的全球化及本土化</p> <p>Teaching Literature in English: Globalization and Localization in Taiwan</p> <p>發表人： 劉雪珍 輔仁大學副教授兼進修部英文系主任</p> <p>主持人： 陳怡婷 文藻外語大學英國語文系助理教授</p> <p>評論人： 顏楚蓉 文藻外語大學英國語文系副教授</p>	<p>題目： 多樣化•高水平外語人才的培養途徑</p> <p>The approach to cultivating high level inter-disciplinary and multi-lingual language talents</p> <p>發表人： 邵建國 北京外國語大學日語系教授</p> <p>主持人： 謝健雄 文藻外語大學英國語文系教授</p> <p>評論人： 林淑丹 文藻外語大學日本語文系教授兼系主任</p>	<p>題目： 在线课程的学习任务设计策略研究</p> <p>發表人： 金慧 上海外國語大學新聞傳播學院副教授兼副院長</p> <p>主持人： 林潔 文藻外語大學傳播藝術系助理教授兼研究發展處處長</p> <p>評論人： 龔萬財 文藻外語大學外語教學系助理教授兼進修部主任</p>

日期：2016年10月18日（星期二）
論文發表（二）

時間 Time	場次 A：法文 Session A: French	場次 B：德文 Session B: German	場次 C：西文 Session C: Spanish	場次 D：英文 Session D: English	場次 E：日文 Session E: Japan	場次 F：中文 Session F: Chinese
地點	至善樓 Z 1208	至善樓 Z 1210	至善樓 Z 1211	至善樓 Z 1307	至善樓 Z 1309	至善樓 Z 1310
09:00 09:40	<p>題目： 大學用途法語-對接法語國家高等教育的法語語言文化教學實踐 FOU - L'enseignement de la langue et de la culture françaises pour une meilleure adaptation à l'universités des pays francophones</p> <p>發表人： 李沁 上海外國語大學法語系副教授</p> <p>主持人： 陳郁君 文藻外語大學法國語文系助理教授</p> <p>評論人： 蔣之英 輔仁大學法國語文學系助理教授</p>	<p>題目： 越界思考藉 Wolfdietrich Schnurre的「耶紐曾是我朋友」體驗多層次思考 Über die Grenze hinaus denken- Wolfdietrich Schnurre's Erzählung „Jenö war mein Freund“ als Anregung zum differenzierten Denken</p> <p>發表人： 梅安德 文藻外語大學德國語文系專案助理教授 / 周欣 文藻外語大學德國語文系助理教授</p> <p>主持人： 謝碧娥 文藻外語大學德國語文系助理教授</p> <p>評論人： 陳壯應 上海外國語大學德語系教授兼系主任</p>	<p>題目： 以「翻轉課堂」及「問題導向學習」強化跨文化溝通能力 —以「西文新聞」課程為例 Fortalecer las habilidades de comunicación intercultural a través del Aula Invertida y el Aprendizaje Basado en Problemas: el caso de la asignatura de “Periodismo”</p> <p>發表人： 呂郁婷 文藻外語大學西班牙語文系助理教授</p> <p>主持人： 林震宇 文藻外語大學歐洲研究所教授兼所長</p> <p>評論人： 林震宇 文藻外語大學歐洲研究所教授兼所長</p>	<p>題目： 以遊戲為導向的即時回饋機制在大學英語文課堂上之運用 Application of a game-based instant feedback system in an EFL tertiary context in Taiwan</p> <p>發表人： 林秀珍 文藻外語大學英國語文系副教授</p> <p>主持人： 邱怡靜 文藻外語大學英國語文系副教授</p> <p>評論人： 廖宜虹 文藻外語大學英國語文系助理教授</p>	<p>題目： 日語口譯教學策略研究--以“釋意派”觀點為契機</p> <p>發表人： 宋剛 北京外國語大學日語系副教授</p> <p>主持人： 王長龍 文藻外語大學日本語文系助理教授</p> <p>評論人： 高潔 上海外國語大學日本文化經濟學院教授兼副院長</p>	<p>題目： 通识教育视域下的美育课程构建</p> <p>發表人： 王會花 上海外國語大學教務處副處長兼助理研究員</p> <p>主持人： 蔡介裕 文藻外語大學通識中心副教授兼全人學院院長</p> <p>評論人： 蔡介裕 文藻外語大學通識中心副教授兼全人學院院長</p>
09:40 10:20	<p>題目： 「法國歷史」在台教學之探究 Enseigner l'histoire de France à Taiwan</p> <p>發表人： 狄百彥 輔仁大學法國語文系副教授</p> <p>主持人： 盧安琪 文藻外語大學法國語文系教授</p> <p>評論人： 王文新 上海外國語大學法語系教授兼系主任</p>	<p>題目： 數位學習融入德語教學之挑戰與對策—以遠距教學為例 Die Einbindung digitaler Lernansätze im DaF-Unterricht - Herausforderungen und Vorgehensstrategien: Das Beispiel Online-Fernkurse</p> <p>發表人： 薛欣怡 文藻外語大學德國語文系專案助理教授</p> <p>主持人： 張嘉斌 文藻外語大學歐洲研究所副教授</p> <p>評論人： 王建斌 北京外國語大學德語系教授兼系主任</p>	<p>題目： 輔仁大學西班牙語文學系戲劇課之跨文化與實作 Interculturalidad y práctica en la clase de teatro del departamento de español de Fu Jen</p> <p>發表人： 耿哲磊 輔仁大學西班牙語文學系教授兼系主任</p> <p>主持人： 魯四維 文藻外語大學西班牙語文系副教授</p> <p>評論人： 魯四維 文藻外語大學西班牙語文系副教授</p>	<p>題目： “英美詩歌選讀”的教學與學：五大關聯 The Teaching and Learning of “British and American Poetry”: Five Kinds of Relevance</p> <p>發表人： 張劍 北京外國語大學英語學院教授兼院長</p> <p>主持人： 羅宜柔 文藻外語大學英國語文系副教授兼研究發展處學術發展組組長</p> <p>評論人： 羅宜柔 文藻外語大學英國語文系副教授兼研究發展處學術發展組組長</p>	<p>題目： 外語教學與文化學習的跨領域連結—文藻外語大學「現代日本社會分析」課程為例—外國語教育と多文化學習との學際的連結について—文藻外語大學「現代日本社會分析」授業を例に—</p> <p>發表人： 謝億榮 文藻外語大學日本語文系助理教授</p> <p>主持人： 小高裕次 文藻外語大學日本語文系助理教授</p> <p>評論人： 李佩蓉 文藻外語大學日本語文系助理教授</p>	<p>題目： “一帶一路”背景下外語非通用語種複語複合型人才培養模式的思考與探索——以北京外國語大學為例 A Case Study of BFSU Talent Training Mode: Thinking and Exploration on Trilingual and Interdisciplinary Talents Majoring in Less Taught Foreign Languages under the Background of the One Belt and One Road Initiative</p> <p>發表人： 蘇瑩瑩 北京外國語大學教務處副教授兼副處長</p> <p>主持人： 吳麗英 文藻外語大學英語國文系助理教授</p> <p>評論人： 吳麗英 文藻外語大學英語國文系助理教授</p>

論文發表 (三)

時間 Time	場次 A：法文 Session A: French	場次 B：俄文/義大利文 / Session B: Russian / Italian	場次 C：西文 Session C: Spanish	場次 D：英文 Session D: English	場次 E：日文 Session E: Japan	場次 F：中文 Session F: Chinese
地點	至善樓 Z 1208	至善樓 Z 1210	至善樓 Z 1211	至善樓 Z 1307	至善樓 Z 1309	至善樓 Z 1310
10:40 11:20	<p>題目： 面對教育體制改革於法語教學之衝擊與影響：補救課程的角色與功效。 L'enseignement du français face aux évolutions des systèmes éducatifs : le cas d'un cours de rattrapage.</p> <p>發表人： 黃彬茹 文藻外語大學法國語文系副教授</p> <p>主持人： 趙蕙蘭 文藻外語大學法國語文系助理教授</p> <p>評論人： 蔣之英 輔仁大學法國語文學系助理教授</p>	<p>題目： 新生研討課在创新型外語人才培養中的作用 The impact of Freshman Seminar's innovative professional cultivation</p> <p>發表人： 戴桂菊 北京外國語大學俄語學院教授兼俄語學院副院長</p> <p>主持人： 朱貞品 文藻外語大學德國語文系副教授兼系主任</p> <p>評論人： 張守慧 文藻外語大學德國語文系副教授兼歐亞語文學院院長暨東南亞語言教學中心主任</p>	<p>題目： 台灣西班牙文法教學研究與跨文化溝通的進路 Estudio del desarrollo evolutivo de la enseñanza de la gramática española en Taiwán: sus repercusiones en la comunicación intercultural</p> <p>發表人： 杜東璿 輔仁大學西班牙語文學系副教授</p> <p>主持人： 林震宇 文藻外語大學歐洲研究所教授兼所長</p> <p>評論人： 貝羅菘 文藻外語大學西班牙語文系副教授</p>	<p>題目： 基於“輸出驅動—輸入促成假設”的非英語專業研究生學術英語課程調查 Survey on Academic English Course for Non-English-Major Postgraduates Based on "Output-Driven, Input-Enabled" Hypothesis</p> <p>發表人： 李莉文 北京外國語大學專用英語學院教授兼院長 / 蔡鴻 北京外國語大學專用英語學院講師</p> <p>主持人： 陳琴萍 文藻外語大學英國語文系專案助理教授</p> <p>評論人： 陳琴萍 文藻外語大學英國語文系專案助理教授</p>	<p>題目： 縱斷調查から見える台湾の日本語学習者の第二言語不安 發表人： 久保田佐和子 文藻外語大學日本語文系講師 主持人： 賴美麗 文藻外語大學日本語文系助理教授 評論人： 笹岡敦子 輔仁大學跨文化研究所專案講師</p>	<p>題目： 【外語教育做為人文社科一環之再造與復興】科技時代裡的神話力量 The Power of Myth: Greek & Roman Mythology as Spiritual Resources in Our Time</p> <p>發表人： 陳麗秀 輔仁大學進修部英文系講師</p> <p>主持人： 羅宜柔 文藻外語大學英國語文系副教授兼研究發展處學術發展組組長</p> <p>評論人： 張瑞芳 文藻外語大學英語國文系副教授兼英語兼國際學院院長</p>
11:20 12:00	<p>題目： 正音語音學之運用及成效——「以法語發音實驗課程為例」 Utilisation et résultat d'un cours de phonétique s'appuyant sur des méthodes de la phonétique corrective</p> <p>發表人： 蔣之英 輔仁大學法國語文學系助理教授 大葉大學歐語系四年級張婉菁同學</p> <p>主持人： 黃彬茹 文藻外語大學法國語文系副教授</p> <p>評論人： 徐落茲 文藻外語大學法國語文系助理教授</p>	<p>題目： 外語教學中的翻譯與翻譯教學——以義大利語教學為例 發表人： 文錚 北京外國語大學意大利語系副教授兼系主任 主持人： 劉碧交 文藻外語大學西班牙語文系副教授兼系主任 評論人： 劉碧交 文藻外語大學西班牙語文系副教授兼系主任</p>	<p>題目： 學習風格對線上學習頻率與成效之影響——以「實用西班牙文（一）」為例 A Study on Influence of Learning Style on On-Line Learning Frequency and learning Achievement - Examples of studying Practical Spanish (I) course</p> <p>發表人： 胡惠雲 文藻外語大學西班牙語文系副教授</p> <p>主持人： 孫素靜 文藻外語大學西班牙語文系副教授</p> <p>評論人： 陳芷 上海外國語大學西方語系副教授</p>	<p>題目： 全球化時代下的中文為外語學習歷程探究：以英格蘭為例 Understanding the Process of Learning Chinese as a Foreign Language in the Era of Globalization: The Case of England</p> <p>發表人： 林文川 文藻外語大學英國語文系副教授兼系主任</p> <p>主持人： 吳秋慧 文藻外語大學英國語文系副教授兼英語教學中心主任</p> <p>評論人： 吳秋慧 文藻外語大學英國語文系副教授兼英語教學中心主任</p>	<p>題目： 國際醫療口譯的事業實習反思 國際醫療通訳の実務実習における反省的思考 發表人： 笹岡敦子 輔仁大學跨文化研究所專案講師 主持人： 廖詩文 文藻外語大學翻譯系副教授兼副職務長 評論人： 宋剛 北京外國語大學日語系副教授</p>	

論文發表（四）

時間 Time	場次 A：法文 Session A: French	場次 B：柬埔寨語 Session B: Cambodian	場次 C：西文 Session C: Spanish	場次 D：英文 Session D: English	場次 E：日文 Session E: Japan	場次 F：中文 Session F: Chinese
地點	至善樓 Z 1208	至善樓 Z 1210	至善樓 Z 1211	至善樓 Z 1307	至善樓 Z 1309	至善樓 Z 1310
13:30 14:10	<p>題目： 協同教學框架下的翻譯課程之設計與實施 Conception et réalisation du cours de traduction dans le cadre de l'enseignement collaboratif</p> <p>發表人： 趙蕙蘭 文藻外語大學法國語文系助理教授</p> <p>主持人： 黃彬茹 文藻外語大學法國語文系副教授</p> <p>評論人： 徐慧韻 文藻外語大學法國語文系副教授</p>	<p>題目： 跨文化視角下的非通用語教學實踐——以柬埔寨語言教學為例 The Intercultural Perspective on Non-common Languages Teaching, Illustrated by Cambodian Language</p> <p>發表人： 顧佳贊 北京外國語大學亞非學院講師兼國際處副處長暨港澳台辦公室副主任</p> <p>主持人： 張守慧 文藻外語大學德國語文系副教授兼歐亞語文學院院長暨東南亞語言教學中心主任</p> <p>評論人： 張守慧 文藻外語大學德國語文系副教授兼歐亞語文學院院長暨東南亞語言教學中心主任</p>	<p>題目： 商業西語教學領域之語言語料庫及教學教材設計 El corpus lingüístico y el diseño de materiales didácticos para la enseñanza del español</p> <p>發表人： 劉康 輔仁大學西班牙語文學系助理教授</p> <p>主持人： 耿哲磊 輔仁大學西班牙語文學系教授兼系主任</p> <p>評論人： 謝淑貞 文藻外語大學西班牙語文系講師</p>	<p>題目： 修辭意試教學法運用在研究寫作課之成效 The Effectiveness of Rhetorical Consciousness Raising Instruction on L2 Students' Research Article Writing Performances</p> <p>發表人： 顏楚蓉 文藻外語大學英國語文系副教授/張瑞芳 文藻外語大學英語國文系副教授兼英語暨國際學院院長</p> <p>主持人： 葉佰賢 文藻外語大學英國語文系助理教授兼國際合作交流組長</p> <p>評論人： 葉佰賢 文藻外語大學英國語文系助理教授兼國際合作交流組長</p>		
14:10 14:50	<p>題目： 當代文學文本於法語教學之運用——以《閱讀指導課》為例 L'utilisation du texte littéraire contemporaine dans le cours d'« Analyse de texte »</p> <p>表人： 林韋君 輔仁大學法國語文學系助理教授</p> <p>主持人： 羅文笙 文藻外語大學歐洲研究所助理教授</p> <p>評論人： 徐慧韻 文藻外語大學法國語文系副教授</p>		<p>題目： 輔系西班牙文課程設計與教學改進之道 Mejora del programa del curso de estudio Minor en el aula del ELE.</p> <p>發表人： 舒小珠 輔仁大學西班牙語文學系講師</p> <p>主持人： 劉碧交 文藻外語大學西班牙語文系副教授兼系主任</p> <p>評論人： 胡惠雲 文藻外語大學西班牙語文系副教授</p>	<p>題目： 視障生的口譯學習歷程研究 Visually impaired student's learning process of interpreting</p> <p>發表人： 王慧娟 文藻外語大學英國語文系助理教授</p> <p>主持人： 李姿瑩 文藻外語大學翻譯系助理教授</p> <p>評論人： 李姿瑩 文藻外語大學翻譯系助理教授</p>		

論文發表（五）

時間 Time	場次 A：法文 Session A: French
地點	至善樓 Z 1208
15:00 15:40	<p>題目： 在全球化背景下談外語教育的在地關懷問題——以新建課程《中華文化法語談》為例</p> <p>發表人： 王鯤 北京外國語大學法語系講師兼系副主任及瑞士研究中心主任</p> <p>主持人： 郭美宏 文藻外語大學法國語文系講師</p> <p>評論人： 傅恒忠 文藻外語大學法國語文系助理教授</p>

二、研討會議事規則

議事規則	備註
每一發表主題 40 分鐘	
主持人介紹：2 分鐘	
個人發表時間：20 分鐘	18 分鐘響鈴一聲、20 分鐘響鈴二聲，響鈴二聲後請報告者結束報告，以利研討會議程之順利進行。每超過 1 分鐘響鈴一聲，以提醒發表人。
評論時間：10 分鐘	9 分鐘響鈴一聲、10 分鐘響鈴二聲。
問題提問和發表人回應：8 分鐘	發問人發言前請先說明所屬單位與姓名。
發表者請最晚於發表場次開始前 20 分鐘至各發表場地之電腦操作平台儲存檔案。	